Discrimination of vowel length contrasts in known/learned and unknown/unlearned languages by native speakers of American English

Kimiko Tsukada (kimiko.tsukada@mq.edu.au)
Department of International Studies
Macquarie University, Australia
Yukari Hirata (yhirata@colgate.edu)
Department of East Asian Languages and Literatures
Colgate University, USA

BACKGROUND

– Vowel length ***CONTRASTIVE*** in **Arabic (A)** and **Japanese (J)** (e.g. 風鈴 *fuurin* ‘wind bell’ vs. 不倫 *furin* ‘adultery’).

– But not so in **American English (US)**.

– What happens when **US** speakers learn Japanese, i.e. **Non-Native Japanese (NNJ)**?

– English-speaking learners’ difficulty producing and perceiving length contrasts in **J** well-known.

AIM

To compare the discrimination accuracy of vowel length contrasts in **Arabic** and **Japanese** by 3 groups of listeners (**NJ**, **NNJ**, **US**).

A: unknown/unlearned for **NJ**, **NNJ**, **US**

J: known/learned for **NJ**, **NNJ** but unknown/unlearned for **US**

QUESTIONS

Q. Do **NJ** and **NNJ** differ?

Q. Do **US** and **NNJ** differ?

➔ How generalizable is L2 learning to spoken language processing and subsequent foreign language learning?

EXPECTATIONS

➔ **NJ**: possible to use their L1 knowledge to process **A**.

➔ **NJ** > **NNJ** > **US** in BOTH **A** and **J.**

Alternatively,

➔ **NJ** > **NNJ** > **US** for **J** ONLY and

NJ = **NNJ** = **US** for **A**

SPEAKERS/SPEECH MATERIALS

– **3** female native **Arabic** speakers recorded in Sydney, Australia.

– **3** female native **Japanese** speakers recorded in Tokyo, Japan.

– C_1VC_2 words (V = short or long vowel (/i a u/ in **A** and /i e a o u/ in **J**, C_2 = nasal sound).

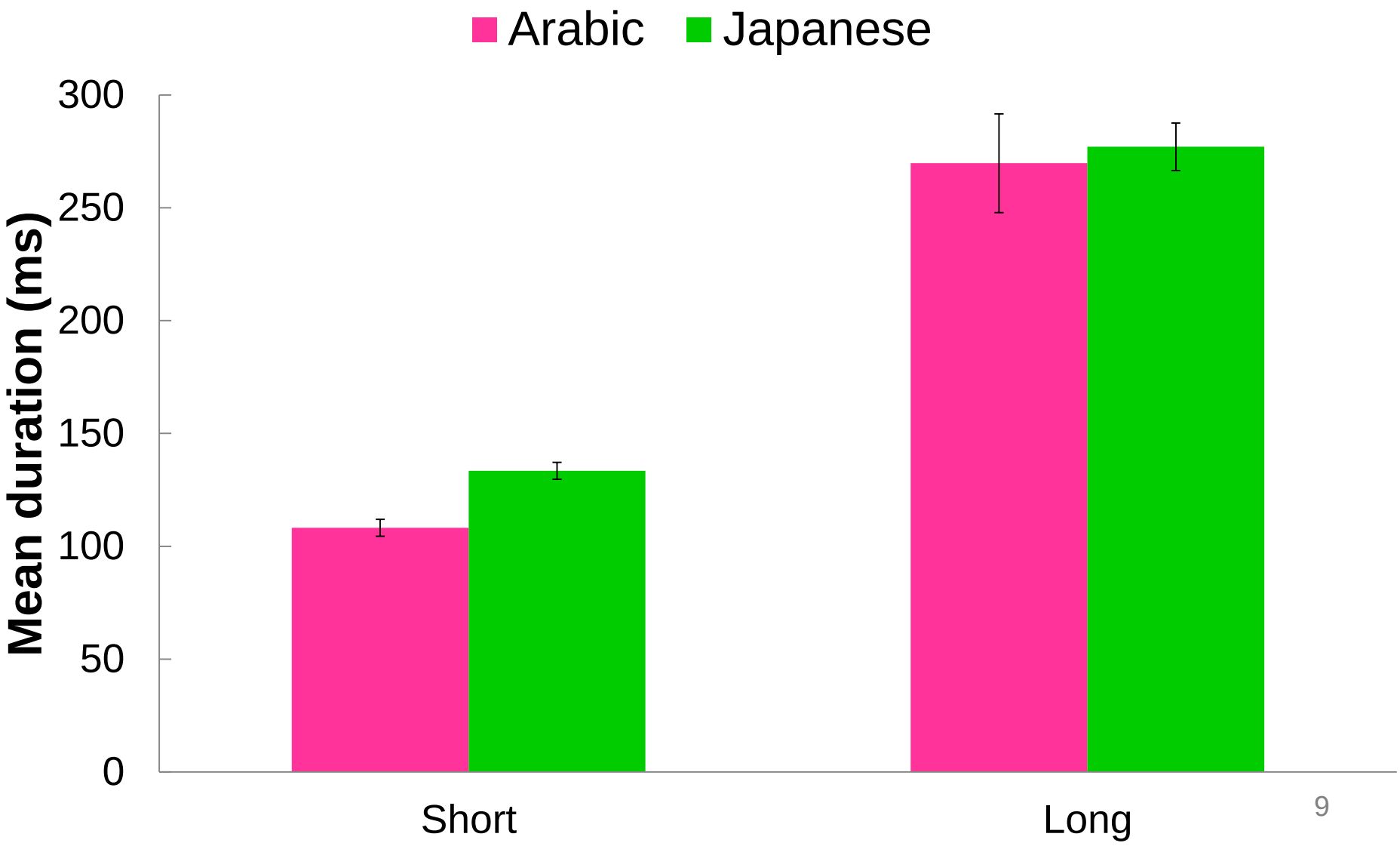
ARABIC WORDS

vowel	short	long
/i/-/iː/	دِن din ‘large jug’	دين diin ‘religion’
	مِن min ‘from’	مين miin ‘whom (colloquial)’
/a/-/aː/	بن ban ‘coffee (beans)’	بان baan ‘to appear’
	دم dam ‘blood’	دام daam ‘to keep on’
/u/-/uː/	سُم sum ‘poison’	سُوم suum ‘negotiate the price’

JAPANESE WORDS

vowel	Short	long
/i/-/iː/	ビン bin	ビーン biin
/e/-/eː/	ベン ben	ベーン been
/a/-/aː/	バン ban	バーン baan
/o/-/oː/	ボン bon	ボーン boon
/u/-/uː/	ブン bun	ブーン buun

CHARACTERISTICS OF STIMULI



LISTENERS

– **5 NJ** listeners (5 f)

– **21 NNJ** (10 m, 11 f)

[**7** lower intermediate (1st and 2nd year level), **13** upper intermediate/advanced (3rd year and above), **1** currently not enrolled (4 years + of experience)]

– **13 US** (2 m, 11 f)

– All tested in USA (Colgate University or University of Oregon).

– All normal hearing and no language deficiency in their L1s (self-report).

Two-alternative forced-choice AXB discrimination

– Decide if the **2nd** token was the same as the **1st** token or the **3rd** token.

– All three tokens spoken by different speakers.

– 120 trials for **A** and 120 trials for **J**.

– Each token played once.

– Tested individually in a 30-40 minute session in a quiet room.

– Two stimulus languages presented in counterbalanced orders across the listeners.

AXB DISCRIMINATION TEST
(subscript indicates different speakers)

1 = 2	2 = 3

ビン$_3$ ビン$_1$ ビーン$_2$

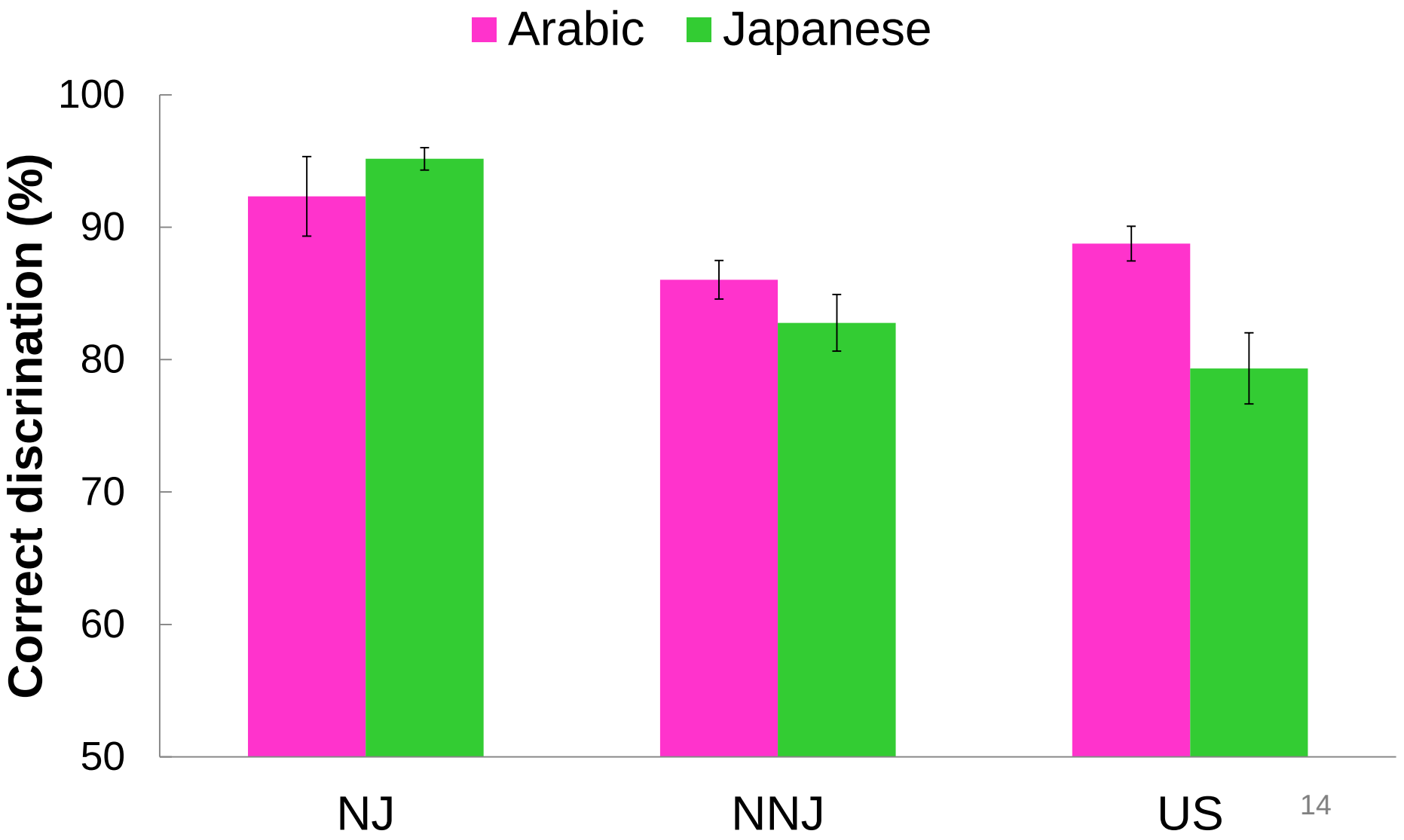
دم$_3$ دم$_1$ دام$_2$

ANALYSIS

– 2-way ANOVA with Group (**NJ, NNJ, US**) and Language (**A, J**).

– Dependant variable: Listeners' discrimination accuracy (%).

RESULTS


Arabic
Japanese
Correct discrination (%)
100
90
80
70
60
50
NJ
NNJ
US

SUMMARY OF RESULTS

NJ: **Japanese** (95%) = **Arabic** (92%)

NNJ: **Arabic** (86%) = **Japanese** (83%)

US: **Arabic** (89%) > **Japanese** (79%)

Arabic: **NJ** = **US** = **NNJ**

Japanese: **NJ** > **NNJ** = **US**

=> Japanese length contrasts difficult

DISCUSSION/CONCLUSIONS

– **NNJ *NOT BETTER*** than **US** in discriminating length contrasts in either **Arabic** or **Japanese**.

BUT…

– ***BALANCED*** (**A** = **J**) for **NNJ**.

– ***NOT BALANCED*** (**A** > **J**) for **US**.

➔ Cross-language speech perception plastic in adulthood.

FUTURE WORK

– Relate perception results to stimuli characteristics.

– Relate perception results to **NNJ**'s Japanese proficiency levels (High vs. Low) or length of study.

– Examine the perception of listeners who have no experience with either **Arabic** or **Japanese**, but who are ***familiar*** (e.g. Finnish, Serbian, Thai, etc.) and ***unfamiliar*** (e.g. Mandarin, Spanish, etc.) with length contrasts in their L1.

Acknowledgements

We thank Chris Callaghan, Nejimeh Habib, Yoshito Hirozane for their help. This research was funded by internal research grants at Macquarie University.

Come study with us at Macquarie University, Sydney!

14th Australasian International Conference on Speech Science & Technology (SST): December 3-6, 2012

References

- Flege, J., MacKay, I. R. A. 2004. Perceiving vowels in a second language. *Studies in Second Lang. Acquisition* 26, 1-34.
- Guion, S. G., Flege, J. E., Akahane-Yamada, R., Pruitt, J. C. 2000. An investigation of current models of second language speech perception: The case of Japanese adults' perception of English consonants. *JASA* 107, 2711-2724.
- Hirata, Y. 2004. Effects of speaking rate on the vowel length distinction in Japanese. *J. Phon.* 32, 565-589.
- Lee, I., Ramsey, S. R. 2000. *Korean Language.* Albany: State University of New York Press.
- Smith, S. 1997. *User Manual for UAB Software*. University of Alabama at Birmingham (UAB), Department of Rehabilitation Sciences.
- Sohn, H.-M. 1999. *The Korean Language.* Cambridge: Cambridge University Press.
- Thelwall, R., Sa'adeddin, M. A. 1990. Arabic. *JIPA* 20, 37-39.
- Tsukada, K. 2011. The perception of Arabic and Japanese short and long vowels by native speakers of Arabic, Japanese and Persian. *JASA* 129, 989-998.
- Vance, T. J. 1986. *An Introduction to Japanese Phonology.* Albany: State University of New York Press.
- Zee, E. 1991. Chinese (Hong Kong Cantonese). *JIPA* 21, 46-48.